

## Dedikatória

N ta dedika es livru pa tudu kriolistas na mund'intêru, en xpesial pa tudu linguistas, skritôris, prufsôris, puétas y artistas - di kanpu tê sidádi - ki ten lutadu y dádu sés korpu y alma pa divulgasão, rekonhisimentu y susésu di skrita di nos Lingua Kabuverdianu.





Direitus rezervadus pâ Azágua's Publishing©

Ninhun párti d'es publikasão pode sér repruduzidu ó transmitidu pa kualkér forma ó pa kualkér prusésu, iletróniku, mekâniku ó fotográfiku, inkluinu fotokópia, zerokópia ó gravasão, sen autorizasão prévia y skrita di autor. Salvu naturalmenti na kázu di transkrisão di pikenu téstus ó pasáji pa apresentasão ó krítika di livru. Es ixsesão ka pode di módu ninhun sér interpretadu komu sendu ixtensivu na transkrisão di téstus na rekolhas antolójikas ó semelhantis d'undi ta rezulta prejuízu pa interesi pa obra. Kês transgresôris ta sér pasivu di prusidimentu judisial.

Autor: Joaquim Manuel Andrade, Dr. Azágua©

## ÍNDISI

Dedikatória .....	2
Kriolu .....	6
AZÁGUA .....	8
DjarFogu .....	10
Mantenha di Lonji.....	21
É Sin K'é Bida.....	23
Mané Paxonadu.....	23
Boka Ríju.....	25
Afronta, Speransa.....	26
Spiga Midju .....	28
Dja-n Krê-bu, má N Ka Ta Fra-bu .....	29
Monti Sen Nomi.....	30
Korda Mininu, Korda! .....	32
ÔDJU D'UBA .....	34
MOSKITU MORDÊ QUITO .....	35
PÓBRI MANÉ.....	36
Nobidádi.....	38
NOS DISTINU .....	39
Amilcar Cabral.....	40
Kriola .....	41
Kô Perde Speransa .....	42
Maria Nha Kretxêu.....	43
Mantenha di Lonji.....	44
E Sin K'é Bida.....	46
Ka Ta Morre.....	48
Bérbumkadu Fatuzés!.....	49
Nho Sandjon .....	50
Kô Larga Skóla!!.....	52
Mundu Troka!.....	54
Onzi Di Setenbru.....	56
Djondjon Mané di Nóri .....	58
Fidju Terra.....	59
Mãi Áfrika!.....	61
FIDJU DI CABRAL.....	62
FIDJU NEGADU .....	63
Burkan di Mê!.....	66

Xâ Brava Durmi Susegadu!.....	67
Durmi Trakuilu.....	68
N Krê Divorsia Ku Mundu.....	69
Prende-m Liberdadi.....	71
Xá-s Txupa-m Nha Ôsu!.....	72

Língua Kabuverdianu

## KRIOLU

Kriolu ê ka masa di pon  
ê ka kafê di printxêra  
nen ê ka fíjon kuznhadu  
na kasarola  
ku lenha di jistiba  
y só ku águ y sal...

Kriolu ê Língua,  
Língua sima tudu Língua!

Ku Disionáriu y Gramátika,  
Ku vérbu  
na prizenti, pasadu y futuru  
y kondisional tanbe.

Kriolu ê Katxupa  
Kuznhadu na kalderon di férru  
ku lenha di spinhu y lórna  
rafugadu  
tenpradu  
ku mantêga di baka  
ta txêra di lonji !

Kriolu ê riku,  
riku sima nos katxupa  
ku midju di Nórti  
ku faba di Sul  
ku kobi di Jenébra  
ku tosin di Mustêru.

Kriolu ê riku,  
riku sima nos fejuada  
ku tosin di Pico  
ku bonjin di Somada  
ku sinôra di Pedra Badêjo  
ku batata di Monte Negro  
Ku repolhu di Tarrafal  
ku sal di Praia.  
Kuznhadu  
Na tudu fogon di Santiago  
sirbidu na tudu méza  
na dia No' Sióra da Grasa!

Kriolu ê txoradu na Cidade Velha  
Kantadu na DjaBraba  
Obidu na Maio  
Tokadu na Boavista  
Apresiadu na Santo Antão  
Valorizadu na San-Nicolau  
Festejadu na San-Vicente  
Badjadu na djâ d'Sal

Kriolu ê di nos!  
Di nos tudu  
Y  
Pa nos tudu!

Kriolu ê Língua,  
Língua sima tudu Língua!

## AZÁGUA

Nha gêntis!!...  
 Txuba dja ben  
 Azágua dja ten  
 Tud'argen sta kontenti!

Ómis ku inxada na mon  
 ta kanta na txon  
 Mudjês ku bala na mon  
 ta baza midju na kóba

Uns ta simia ôtus ta 'nterra  
 Minis pa tudu kutélu ku monti  
 ta spanta korbu ku manelobu  
 Ku txapaláti, ku fúndia, ku iaóóó!!!!...

Setenbru dja finda  
 Monda dja pasa  
 Afronta dja kaba...

Otubru dja txiga  
 Midju na pilon  
 Ómis ta pila  
 Mudjês ta tentê  
 Rapázis ta ratxa lenha  
 Mósas ta kaska fãba ku fijon  
 Minis ta sopra lumi

Fijon pedra ku djagasida  
 Bóbra ku bongolon  
 ta badja na kalderon



Porku gordu na txikêru  
 Ka un, ka dôs...  
 Galinhas ta kanta  
 Óbu na gudjêru  
 Kabra ku baka na kurral  
 Burru ku mula fartu ku denti kaskadu...

Kárni sargadu na fundu poti  
 Garnel na kintal  
 Mantega na karman  
 Kêju na balaín  
 Lêti na bulí  
 Kuskus kenti na kuátu bindi  
 Kafé ferbêdu na três xalêra  
 Katxupa riba lumi na dos kaldêra  
 Midju ku batata asadu na ladu fogon  
 Na brasada...

N odja Bodin N tuma-l benson  
 bera Nha Bíja Maria na Lapa D'Árru  
 El da-m benson ku vos tan riju  
 ki tudu Santu obi-l na séu!

E-l fra-m...  
 Nha Fidju...  
 Anu bun barriga fartu!...  
 Ki da ki ka farta!  
 Txiga-nu ot'anu ma dia d'oji  
 Ku pás, ku gostu, ku alegria!

N kudi-l amen!!!  
 Tud'es kuza ê pasa sabi  
 Ku nos azagua na Cabo Verde!

## DjarFogu

Txuma-m nha nomi  
N ta kudi-bu  
Nha nomi é  
Djon Barkinu.

N bibe águ  
di tudu fonti.  
Dósi  
Sargadu  
Móli  
Salobradu.

Pilon pan  
Txuba txobe  
Ki dâ  
Ki ka farta.

Junhu dja ben  
Fin di mês dja txiga  
Sarta San Djon  
Saúdi na korpu  
Pa da sorti  
Pa tra azar  
Pa da azágua  
Pa tudu banda.

Pilon pan  
Txuba txobe  
Séti dia  
Séti noti  
Txêa korré

Pa tudu banda  
 Sistérna ku fonti  
 intxidu tê boka  
 Lama pa tudu txon  
 Azágua da pa tudu banda  
 Tud'argen panha na txon!  
 E mi k'é Djon  
 Djon di Nho Barkinu  
 Limária N ten bos  
 Garnel na kintal  
 Ka un, ka dôs!

Tê ki-n ba Bila  
 N ka meste tra nha txapé  
 Pa-n sarba Nho Serpa Pintu  
 Dja-n Branku dja!!!

Ki dê  
 Ki ka farta!!!....

N txiga na Bila  
 Na nha kabalu branku  
 Sima Napolian di Bonaparti  
 N disidi troka nomi  
 Pa Nhô Djon Azágua  
 Nhô Djon Azágua...

Ki dê  
 Ki ka farta!!!..

N ka'nporta  
 Ku boka di Mundu  
 Patáku dja-n ten dja

N ganha-l ku soru di nha tésta  
Ku ajuda di Nhor Dés  
El fra-m si-n pô mon  
El ta djuda-m!

E mi ki Nhô Djon,  
Nhô Djon Azágua!

Ken ki konxe-m  
Konxe Mustêru  
Ken ki kre-m  
Krê DjarFogu

Sin Sinhor!

Terra sábi  
Ê nos ki ten  
Kazas  
Di tudu kualidádi  
Di funku tê sobradu  
Ku alsapan  
Sen alsapan  
Di Têdja  
Di Simenti  
Di Pádja  
Di Karapáti

Di pedra  
Di taba  
Di blóku  
Di simenti  
Di kal

Txon di terra bankadu  
 Di skôra  
 Ladridjadu  
 Simentadu  
 Kalsetadu  
 Suadjadu

Gentis Grandi  
 Ten txêu ki fra  
 Mudjes bunita  
 Ômis ratorku  
 Minis linpinhu  
 Ê nos ki ten  
 Tô ki bu ben  
 Du ta resebe-bu  
 Ku brâsu abertu

Kêl ki du ten  
 Du ta da-bu  
 Kêl ki du ka ten  
 Pasénsia...

Nos korasan ê grandi  
 Nos ôdju ê abertu.

Basôfu  
 Finu  
 Sériu  
 Mandador  
 Radjador  
 Trabadjador  
 Gardador  
 Gastador!

Boka ríju ê nos ki ten  
 Ngana-nu nen pa ka tenta!  
 Nos ê grandi,  
 Grandéza ê nos ki ten  
 Tanbê na txon  
 Du ka panha-l!

DjarFogu!  
 Du ka da-l  
 Du ka bende-l  
 Du ka pista-l  
 Du ka fia-l  
 Du ka renda-l  
 Du ka poteka-l  
 Du ka troka-l  
 Nen du ka bandona-l!

E nos k'ê Fidju  
 Fidju di Vulkan  
 Ken ki kre-nu  
 Krê DjarFogu  
 Prátu térra  
 Nunka falta-nu...

Katxupa  
 Djagasida  
 Rolon  
 Xeren  
 Pápa  
 Gufongu  
 Kamóka

Batanginha  
Pastel  
Óbu streladu  
Kafé forti  
Kuskus kenti  
Duranti dia  
Duranti noti  
Anu ta dentra  
Anu ta saí  
Ku brásu abertu  
Ku kara kontenti  
Sintadu ta spera-bu!

Ken ki ben  
Ku bon korasan  
Du ta purfidja-l  
Du ta faze-l nos Fidju,  
Fidju di DjarFogu!  
E sê fidjus ê nos fidjus.  
Du ta batiza-s ku skóntra  
Du ta kaza-s ku vinhhu manêkon  
Du ta nterra-s ku inxófri!

DjarFogu ê di nos  
Di nos tudu!  
Terra sábi  
Gentis benkistu  
DjarFogu nha Terra.

Múzika,  
Xoradinha!  
Kêl k'ê bu gostu!  
Viola  
Violan  
Kavakin  
Robéka  
Bandulin  
Gáita  
Armónika  
Karrupitu  
Sinu  
Inu  
Renadu  
Tanboru

Bádju,  
Manera ki bu krê!  
Valsa  
Mazurka  
Morna  
Koladera  
Paravanti  
Tra Dama na Prasa  
Tana Nha Bulola  
Agustu Nho Martin  
Terra sábi ê nos ki ten

DjarFogu! DjarFogu!  
Speransa N ten  
Ma un dia,  
Un dia sértu N ta volta  
Pa-n ba mata sodádi!!



## DALILAH

Fra-m Dalilah ki segredu  
 Sansan ten ki-n ka ten!  
 Kuza bu ta atxa na Sansan  
 ki falta na mi!

Dalilah!...  
 N spia-bu di baxu  
 N spia-bu di ríba  
 N spia-bu di pértu  
 N spia-bu di lonji  
 N spia-bu di tudu banda.

Dalilah!...  
 Santu pasa-bu pamodi  
 Bu ta papia...  
 Santu pasa-bu pamodi  
 Bu ta anda...  
 Santu pasa-bu pamodi  
 Enfin...

Dalilah!...  
 Tó ki-n spia-bu  
 N ta nguli kuspín  
 Tó ki-n spia-bu  
 Nha korasan ta treme-m.

Dalilah!...  
 Si kabélu di Sansan  
 da-bu sórti,

Pasénsia!  
ê bu sorti.  
Bu merese-l...

Dalilah!...Dalilah!...  
Á Dalilah!...  
Xa-m fra-bu, xa-m torna frá-bu...  
N ka da-bu nada  
N ka promete-bu nada material  
N promete-bu sin,  
Un amor...

Un amor sen vingansa,  
sen traisan.

Dalilah!!...  
Dalilah!...  
Somenti N ta mostra-bu...  
N ta dixâ-bu sabe más un bês  
Ma N t'ama-bu.  
Dúvida N sabe ma bu ka ten  
Pamó nha korasan intêru êdi bo...  
Só pa bo!

Dalilah!...  
N ka nporta si-n spera-bu  
Más mil anu...  
Speransa N ten  
Ma un dia,  
Un dia sértu  
Nos amor ta realiza.

Nu ta ba selebra-l riba di Vulkan,  
 Más pértu di Séu  
 Undi Anju ku Santu ta kanta-nu Inu d'Amor.  
 Nu ta ba selebra-l  
 Ku inxófri y skóntra,  
 Ku vinhu di Mataráfi  
 y Penê-Ratxadu,  
 Ku kárni di baka y kabra di Portéla  
 Ku mandióka di Stánsia Róki  
 Ku kôbi di Montin  
 Ku xerên di Baluárti  
 Ku pudin di Juliéta.  
 Múzika...  
 Violinu, Violan, Viola, Cavakin!  
 Três dia, três nôti sen parâ.  
 Uns ta toka, ôtus ta diskansa.  
 Nhos puxa árku riju  
 pa tudu Santu ku Anju obi-l na Séu.

Na rabésa,  
 Ku Ntoni di Néku  
 y Djon di Mané D'Onóriu  
 Na bésa,  
 Ku Xalezin y Fransisku di Kanpana,  
 Na dia marra mon,  
 Ku Linkin  
 y Mané di Rikardina.

Amadeu di Artinina  
 Di Kóba Figêra  
 ku Amadeu di Silvestri  
 di Ribera Djêu, na Violan.  
 Denda,

Dispanika-n kêl kavakin  
Tó ki bu kansa  
dâ Pepê di Djokin di Pantoni  
P'el mostra tanbê sê talentu ki Deus da-l.

Abíliu,  
Baza-m kêl mon na vióla,  
Gugu di Silvériu,  
Brigónha Déus ka da-bu  
Kanta-m kêl morna...

Dja-n kre-bu má n ka ta fra-bu!!...

Língua Kabuverdianu

## Mantenha di Lonji

Tó ki bu ba  
 bu ta fra-n Tiu Djokin  
 kêl sapátu  
 k'el dixâba mi ku el  
 dja-n troka-l sóla trêš bês  
 k'el ka ta troka más.

Fra-m Djokin  
 ma N dê un topada  
 ki pêli ku unha busú  
 ki só 'Spital na Bila éra ramédi.

Fra-m el  
 ma kêl kamiza,  
 kêl kamiza marélu  
 di ramu bunitu  
 lixívia dja kaba kume-l.

Fra-m Djokin  
 kêl kalsa bonbazinu  
 sta tudu txapadu  
 ki ka ten undi pô txápa más.  
 Fra-l tanbê  
 ma kêl fátu kazimira  
 kêl promete-m,  
 N ka perde speransa n'el.  
 Ma tanbe désima sta atrazadu  
 y dj'el sabe ma speransa  
 e só n'el ki-N ten.  
 M'ê el k'ê nha tiu

di koráji ki Déus dá-m.

Fra-m el  
tudu bês ki-N odja  
un barku ta pasa na mar  
ó si krê un bóti di piska  
sintidu ê só n'el ki-n ten.

Fra-m el  
ma n ta razâ pa el  
tudu dia  
tudu nôti  
pa nada ka buli-l,  
pa Déus da-l sórti  
ku alegria  
y saúdi na korpu.

Fra-m el tanbe  
ma ku fê na Nhor Déus  
un dia,  
un dia sértu  
du ta kontra,  
nós odju ta bira kuátu  
du ta ben mata sodádi.

## É Sin K'é Bida

Frádu Nho Djon sta na ngunia...  
 Nho Padri dja ben raza-l  
 Ka nhos faze-l kaldu d'óbu más  
 pa da-l spritu  
 Sê spritu, Deus dja ben tuma-l.  
 E sê dia ki dja txiga.

Kitu kapatás  
 fra Nóbu Montêru k'ê karpinteru  
 pa ka ba trabadju,  
 pe-l fika na kaza  
 si nu kázu el ten ki faze kaxon.

Mané Paxonadu  
 manda pidi Maria na kazamentu  
 Nhô Djon, ómi sériu,  
 ki tudu argen ta ruspeta  
 bá papia ku Ntóni, pá di Maria

Ntóni ka pode negaba palavra  
 di Nhô Djon.  
 Kel ki Nho Djon fra  
 ka ta ngatxa.

Ditu fêtu...

Mané ku Maria kaza,  
 Bádjú ku fêsta dádu  
 Sêti dia, sêti dia noti  
 Tê ki manxe,

Sen dia di parâ.

Frádu Maria sta ta ten fidju...

Itália partera

Korta-l mininu biku,

El 'nbrudja-l na panu

'ngosta-l na petu se má.

Maria dja ten fidju mátxu

Nhos da-m el pápa ku mantega

Nhos trata-m Maria dretu

Nhos dixâ-m Maria diskansâ

séti dia,

séti noti,

sen bá padjigal.

Dj'el merese-l.

Língua Kabuverdianu



## Boka Ríju

Fra kel ki bu krê  
Boka ê di bo  
orêdja ê di mê  
kardita ê si-n krê  
skêrda dirêta  
dirêta skêrda.

Língua lébi  
E bo ki ten  
boka sábi  
boka ríju  
sima bo  
ê só bo mé

Ninguen ka ta ganha-bu  
Razan e só bo ki ten  
tóki bu pega  
bu ka ta larga

Ditu fêtu...  
Segrédu  
bu ka konxê-l  
Ken ki fra-bu  
Dj'el fra mundu!

## Afronta, Speransa

Séka,  
Kábu serénu.

Nen padja  
Nen karapáti  
Pa kubri funku.

Nen frêra  
Nen djangata  
Pa kura lumi.

Águ...  
Nen dósi  
Nen móli.  
Só sargadu  
Só salobradu.

Minizin  
Di korpu nu  
Labadu ku salitra  
Barriga intxadu,  
Fártu di lonbriga

T'abri boka  
Ta fitxa boka  
Sen nada mastiga  
Pa ka morde lingua  
Pa ka dixâ denti  
Dâ kontrada.

Mudjês  
Ku panu marradu  
Ku duêdju finkadu  
Ku rozádi na mon  
Ta pidi Déus.

Ómis  
N'águ mar,  
Na pé di pedra  
Ta sonda un bidion  
K'un sárgu.

Ó Déus!  
Ó Déus!...  
Nho fra-nu,  
Nho dixâ-nu sabe  
Si nu ten más ki mil pekadu!

Nho fra-nu!...

Pamódi??? Pamódi!!!

Nos korasan e grandi  
Nos kósta e largu  
Nos odju e abertu  
Nos mon e stendedu  
Nos kara e kontenti.

Speransa,  
Speransa nu ten  
Ma txuba ta ben.  
S'el ka ben oji  
El ta ben manhã.

## Spiga Midju

Spiga midju  
Spiga midju...  
Ah, spiga midju!...

Anu bun, barriga fartu,  
Ki da ki ka farta.  
N spia-bu  
N pega-bu  
N parpa-bu.  
Bu sta gordinhu....  
Deus ki da  
Mundu ka promete-m...

N koba-bu  
N simia-bu  
N spia-bu pa korbu ka kume-bu  
N monda-bu  
N ramonda-bu  
N kebra-bu flor

Bu kabelu sta txamuskadu  
Kel ta mostra  
ma bu dia dja txiga...

## **Dja-n Krê-bu, má N Ka Ta Fra-bu**

N kontra k'un Prinséza  
ki ben d'un Paraízu  
undi sê rikéza  
sta só na sê surrizu.

N pensaba el éra Indiana ó Mexikana  
N obi zunzun m'el é Franséza

Má sê raís é Afrikana  
K'un vos kláru y ku firméza.

Prinséza,  
Bunita,  
Formóza,  
Ku tudu sê beléza  
Odju préту sima uba

Intilijenti sima Kliopatra.

Na sê vos N odja Paris  
Na sê son N obi Sizária  
Na sê surrizu N odja Djabraba  
Na sê mimória N krê staba prézu.

Kel Prinséza é Kábuverdiana  
di terra Morabéza!

Kel Prinséza é Kábuverdiana  
di terra Morabéza!

## Monti Sen Nomi

N txiga riba róta  
N konko mon na pêtu três bês  
N pupa tan riju  
Ki tudu Pápa ku Santu korda na Séu  
Ki tudu korbu ku manêlobu  
Ku grilu ku gafanhotu  
spanta na padjigal!

Monti,  
Dja-n subi-bu dja!  
Si krê N ka subi-bu más  
Si krê N ka dixe-bu más!

Séu kumesa sonbrâ  
Núbri sinta el pretâ  
Ziáda kumesa kaí  
Txuba ben el nega para.  
N lapi tudu  
N fika síma korbu modjadu  
N diskisê si mundu ten.

Sol saí  
Txuba para  
N dixe di monti.

N koba  
N simia  
N monda  
N ramonda  
N kebra flor

N toka nha gaita  
 N badja nha bádju  
 N festeja nhâ fêsta.

Mi ku nha Monti!

Di noti  
 Tó ki terral riska.  
 Tó ki manxe  
 Tó ki Sól torna saí!

N rola nha stera  
 N po pé na kamin  
 N spia pa trás  
 N dixâ kel monti  
 N torna spia pa trás...

Monti,  
 N dixâ-bu  
 serenu  
 susegadu

ta durmí...

Simentera dja-N simia  
 Azágua dja da es anu  
 Garnél grandí na Kintal  
 Ka un, ka dos.  
 Sima Pirámidi di Ijitu!

Azágua...  
 Ki da Ki ka farta!

**Korda Mininu, Korda!**

Korda mininu, korda!  
Korda mininu, korda!  
Korda mininu, korda!

Libru ka nega-bu  
Papel ka falta-bu  
Kanéta ka seka-bu  
Ajuda ka falta-bu  
Diskulpa ka bu da!

Korda mininu, korda!  
Korda mininu, korda!  
Korda mininu, korda!

Labanta sédu  
Laba bu rostu  
Toma kafé  
Sai na rua  
Bâs ta leba-bu skóla  
To ki txiga!  
Bâs ta traze-bu kaza  
To ki txiga!  
Korda mininu, korda!  
Korda mininu, korda!  
Korda mininu, korda!

Si krê ben sinó ó friu  
Sól  
Txuba



Bentu  
Trubada ó ralanpu  
Skola bu ten ki bai!  
Skola k'é di bo!  
Skola k'é bu kaza!  
Bus amigus sta tudu na skola!

Korda mininu, korda!  
Korda mininu, korda!  
Korda mininu, korda!

Abri libru, pájina pa pájina  
Toma nota na kadernu  
Prufesor ta da-bu nota!  
Bu ta pasa,  
Bu ta resebe bu diploma  
Bu t'atxa bon trabadju  
Bu ta ganha bon dinhêru!

Korda mininu, korda!  
Korda mininu, korda!  
Korda mininu, korda!

## ÔDJU D'UBA

Maria di Musteru  
Maria odju d'uba tarlantera  
Ki-m krê, ki kre-m.  
Dixâ-m spia-bu más un bes  
Xa-m kontenpla bu beléza  
Beléza ki Deus da-bu.

Bu mimória e nha prizan  
Bu korasan só nha txabi t'abri-l  
Bu petu e nha ninhu  
Bu regás e nha sentu  
Bu surrizu e un paraízu  
Paraízu di me ku bo.

Dixâ-m da-bu nh'amor  
Dixâ-m sinti bu kalor  
Dja-m kre-bu dja.  
Bu alma e nha alma  
Ka bu dixâ-m, leba-m ku bo  
Leba-m ku bo...

Na bu brásu, ki-N krê morre!

## MOSKITU MORDÊ QUITO POPULAR

Moskitu mordê Quito  
Quito ba frâ Quim  
Quim ba frâ Quinquim  
Quinquim ba frâ nho Rê  
Nho Rê ba frâ Nh'or Dés  
Nh'or Dés frâ nada ka ten!

Ó Rê!  
Ó Rê!  
Ó Nátu!  
Ó Nátu sta n'un braku  
Familia sta n'un gritu. (Bis)

Ó Entó!  
Ó Entó!  
Tama talama  
di má Kéké  
Ó Rê má di Sol! (Bis)

## PÓBRI MANÉ

Moskitu mordê Mané,  
el bibe-l se sangi un bês...  
Mané ba piska onti  
el ben só k'un xarrôku  
Oji el torna bá;  
mar mansu la fõra,  
li na kadjáu sta mata  
Sê úniku anzól k'el tinha  
ba róka.  
P'azar el ben kaza  
ku mon ta balansâ.

Póbri Mané!

Mané, sê má manda-l lója kunpra asúkra  
El ben káza k'un lata di pitróli  
Dipôs sê má torna manda-l  
Dês bês el ben k'un barra di sabon klarin.

Póbri Mané!

Mané da un topada, sê unha busú un bês  
El ba farmásia kunpra unha pustisu.  
Djon frâ Mané p'el bibê un litru pitróli  
Sê korpu ta bira nóbu y el ta bira janotâu.  
É kelâ própi k'el fazê.

Póbri Mané!

Mané fika ku stôma dizanparadu  
Korénta dia, korénta nôti

Txêa korré korénta dia, korénta nôti  
Es dê Mané purganti di skóntra ku inxófri  
Mané bá konpô di bês.

Póbri Mané!

*Língua Kabuverdianu*

**Nobidádi**

Orêdja zúbia-m,  
N konta tê dôs  
El kai na letra B  
Ideia tormenta-m...

N saí na porta  
N spia pa séu linpu  
Sol kenti ta pega lumi.  
Pasa un korbu  
N pô mon na tésta.  
N sigi sê rumu  
Pa-n ten sertéza.

N pô rostu na txon  
Pa-n diskansa ôdju.  
N torna spia pa séu  
Dês bês éra un manelôbu...

Dês bês korasan skapa-m kaí.  
N sabêba m'ê k'éra  
Nobidádi sábi...  
Korpu ta bai  
Alma ta fika.

## NOS DISTINU

Na pobréza y na solidão  
Sen sertéza y sen futuro;  
N'un mundu ki Déus nega-nu  
Más ki fê nunca falta-nu.

Ó Déus, ó Déus!  
Nho fla-nu si nu más ki mil pekadu!  
Nu ta reza tudu dia  
Nu ta beja tudu pedra, tudu Santu.

Nos ê sima karapati ku purgêra!  
Si nase, ta kria.  
Ka ten bentu  
Ka ten trubada  
Ka ten lumi  
Ka ten ralampu  
Ka ten nada ki ta distrui-nu!

D'ês mundu ningen ka ta tira-nu.  
Frâ m'ê nos ki frâ!  
Si nu matadu, nu ka ta kumêdu  
'Nterrado ó nãu, séu nu ta bai!

Povu ki sofrê é só nos mé!  
Nos distinu é prumetedu:  
Nu nese n'infêrru  
Nu ta 'nterrado na paraízu!

**Amilcar Cabral**

Sê nomi ê Abel Djasí.  
Sê vos ê arma  
Sê palavra ê distinu  
Sê ôdju ê lus  
ki mostra-nu kaminhu!

Cabral ka morre!

Cabral bai, sê alma fika.  
Sê alma fika nh'ermun!  
Sê alma ê tudu alma!  
Cabral ê bo  
Cabral ê mi  
Cabral ê tudu nos  
Cabral ê nos tudu!

Cabral ka morre!

Sangi korre, lapi na txon,  
Na tudu txon d'Áfrika.  
Na kel txon modjadu  
Nu simia nos midju,  
Midju brumêdju,  
Midju branku  
Ku sertéza na distinu.

Ditu fêtu!



## Krióla

É bo krióla  
Korpu sima vióla  
Si bu da-m bu kalor  
N ta da-bu nh'amor.

Si bu ten paixãu  
Nu ta ten relasãu  
Nu ka meste dinhêru  
Pa nu ama kunpanhêru.

Nterra bu pasadu  
Skese kel disgrasadu  
Pensa na futuro  
Si bu ka ten kabésa duru.

Si-n fra-u bo é di meu  
É pamódi N kre-bu txêu  
Bo bu ka ten vaidadi  
Nen bu ka ten maldadi.

Pur isu N kre-bu txêu  
Po ser nha nha kretxêu  
Da-m un beju pa-n mata sêdi  
Pa korasãu ka fika-n fêdi.

## Kô Perde Speransa

Kô perde speransa, êrmun;  
Speransa ta da-bu fôrsa pa bu kontinua  
Si bu pensa na dizisti.

Dizisti é só kobardu ki ta dizisti;  
Ka bu dixâ nunka di kardita na bu kabésa  
Déus da-bu el, uza-l.

Ka bu dixâ mau mumentu vense-bu;  
Ten pasénsia, tudu kuza ta bira drêtu  
Bu korpu y alma ta djuda-bu.

Sol ta nase tudu dia;  
Sukuru ta fitxa tudu noti  
Es mundu é di nos tudu.

Si bu perde, djobe kaminhu;  
Si bu fronta, pidi ajuda  
Nos tudu meste-l di vez en kuandu.

Ka bu fuji di ken ki t'ama-bu,  
Bá pa el, pega-l na mon, ka bu larga-l;  
El é k'é lus ki ta mostra-bu kaminhu

Mostra-l tanbe; sê sangui é bu sangi  
Bo ê sê spritu; sê alma é bu alma  
Laba-l ku bo, leba-l pa iternidadi.

## Maria Nha Kretxêu

Maria saí na baranda  
Bistidu di kor-di-róza  
ku sê kabélu largadu  
síma Maria kondon!

Sê dóna sintadu  
El kaba odja-m  
El kôsa garganta  
El spia-m k'un ôdju trobesadu  
N ka dâ un piu!  
N krê frába Maria mantenha  
N krê tumába sê dóna bensôn!

Koráji ka da-m!

N sabe ma sê dóna  
T'atxába ma-n k' éra  
Ningen pa Maria  
Ma kel bensôn é ka éra di sábi!  
Maria é di mê na sintidu  
Mi é di Maria na korasan!

Maria kria na sobradu  
Mi-n kria na kintal  
Sê kaza ten di báxu má di riba  
Mi di-mê ka ten ninhun  
Sê kama é di fêrru y spríngi  
Di-mê é di karapáti y stêra.  
Má Maria é nha kretxêu!

## Mantenha di Lonji

Tó ki bu ba  
bu ta fra-m Tiu Djokin  
ma kel sapatu  
kel dixâba mi ku el  
dja-n troka-l sóla trêš bês  
k'el ka ta troka más.

Fra-m Tiu Djokin  
kel kalsa bonbazinu  
sta tudu txapadu  
ki ka ten undi pô txapa más.

Fra-l tanbê  
ma kel fatu kazimira  
kel promete-m,  
N ka perde speransa n'el.  
Ma tanbê désima sta atrazadu  
y dj'el sabe ma speransa  
ê só n'el ki-n ten.

Fra-m Tiu Djokin  
ma speransa ê só na el;  
ningen más!  
M'ê el k'ê nha tiu  
di koráji ki Deus da-m.

Fra-m el  
ma tudu bês ki-n odja  
un barku ta pasa na mar  
Ó si krê un bóti di piska  
sintidu ê só n'el ki-n ten.

Fra-m el  
ma n ta razâ pa el  
tudu dia  
tudu nôti  
pa nada ka buli-l,  
pa Déus da-l sórti  
ku alegria  
y saúdi na korpu.

Fra-m el tanbe  
ma ku fé na Nhor Dés  
un dia,  
un dia sértu  
du ta kontra,  
nos ôdju ta bira kuátu  
du ta ben mata sodadi.

Língua Kabuverdianu

## E Sin K'é Bida

Frádu Nho Djon sta na 'ngunia...  
Nho Padri dja ben razá-l  
Ka nhos faze-l kaldu d'óbu más  
pa dá-l spritu  
Sê spritu, Déus dja ben tumá-l.  
Ê sê dia ki dja txiga.

Kitu kapatás  
fra Nóbu Montêru k'ê karpintêru  
pa ka ba trabadju,  
pê-l fika na kaza  
Ma ôji ê dia di fazê kaxon.

Mané Paxonadu  
mandâ pidi Maria na kazamentu.  
Nhô Djon, ómi sériu,  
ki tudu argen ta ruspeta  
ba papia ku Ntóni, pai di Maria

Ntóni ka pode nega palavra  
di Nhô Djon.  
Kel ki Nhô Djon fra  
ka ta ngatxâ.

Ditu fêtu...  
Mané kaza ku Maria,

Bádju ku fêsta dádu  
Séti dia, séti dia nôti  
Tê ki manxê,  
Sen dia di parâ.

Frádu Maria sta ta ten fidju...  
kortâ mininu bíku  
‘nbrudjá-l na pánu  
‘ngostá-l na pêtu se má.

Maria dja ten fidju mátxu  
Nhos da-m el pápa ku mantêga  
Nhos trata-m Maria drêtu  
Nhos dixâ-m Maria diskansa  
séti dia,  
séti noti,  
sen bá padjigál.

Djê-l merese-l.

Língua Kabuverdianu

**Ka Ta Morre**

Mi, ku nha inxada y ku nha burru  
Ku nha fiêra y ku nha'nzol  
N ka 'nporta si ôtu mundu ten!  
Nha inxada é nha kudjé  
Nha burru é nha kôsta.

Si txuba ben, di fomi n ka ta morre...  
Si ka ben, nen sê xarrôku n ta kumê!  
Povu ki sofrê é só nos mé  
'Nterrada ó nãu, séu du ta bá  
Du nesê na infernu, du ta nterrada na paraízu!

Língua Kabuverdeana



## **Bérbumkadu Fatuzés!**

Fatisêru!

Bruxa!

Boka fêdi!

Kô pidi-m praga pa-n morré!

Kô ba txora-m na krus di nôti

Nen kô sende-m bela na simitériu!

Si-n morré, n sabe ma n ta ba pa séu

Anju ku santu ta ben kontra ku mi.

Tê ki-n txiga glória

Es ta resebe-m ku fêsta!

É bo Bujon!

Satanás!

Kréd' in krus!

Kréd' in krus!

Kréd' in krus!

Bujon!

Satanás!

Ba pô boka na límu mar!

Na fundu píku d'infêrru!

Boka fêdi ka ta txiga séu!

Bérbumkadu fatuzés!

Bérbumkadu fatuzés!

Bérbumkadu fatuzés!

## Nho Sandjon

Junhu dja ben  
Fin di mês dja txiga!  
Manhã é dia Nho SanDjon!

Dimingu ratxa lenha  
Ntóni sopra lumi  
Vina sarta lúmi!

Oji é bésa Nho SanDjon!  
Ku kara kontenti  
Ku sabura y fartura  
Ku alegria na korasan  
Ku koráji na korpu  
Ku speransa na distinu.

Sarta Sandjon, saúdi na korpu!  
Sarta Sandjon, saúdi na korpu!  
Sarta Sandjon, saúdi na korpu!

Kada kenha salta três bês  
Pa dê sórti  
Pa tra azar  
Pa txuba ben  
Pa dê azágua  
Pa tudu banda!

Tóki lumi paga  
Kel sinza bu ta garda-l  
Na banganha ó na karman

Na kantu fogon ó na kumêra.

Tóki bentu armâ fazê  
Lansiâ un punhadu sinza n'ar  
Pa tenporal ka ben  
Sima kel ki benba na 27!

É ka mi ki fra, nãu!  
Nha gentis grandi  
Ten txêu ki frâ!

Nha gentis,  
Nhos xina mininu  
Kel k'es meste sabe!  
Xina mininu, xina!  
Xina tradisan di terra!

Língua Kabuverdianu

## **Kô Larga Skóla!!**

Ba pa skóla  
Un dia sin, un dia nau  
Ê sinal ki kabu sta mau  
Ê sinal di bu frakéza  
Ê sinal ki bu krê larga-l

Kô ba pa skola  
Pega só ku bola  
Anda só ku faka  
Ospital bu tá na maka

Nha Dona fla-m  
Ken ki kulega ku porku  
El ta kume farélu  
Sê denti ta bira marélu  
S' ka oji é manha  
S'é ka di noti é di palmanha

Nha irmun...  
Nha Dona ten razan!  
El ten razan!  
El ten razan!  
El ten razan!

Nha donu fla-m  
Di oredja pa odju  
Ten kuátu dedu  
Ken ki ka obi el ta odja  
S'ê ka ôji ê manhã.

Nh'ermun...  
 Nha donu ten razan!  
 El ten razan!  
 El ten razan!  
 El ten razan!

Ka bu xatia ku prufesor  
 Ka bu xatia ku bu kulégas  
 Ka bu xatia ku bu kabésa  
 Ka bu xatia ku ningen!

Subi skada, dixe skada  
 Sai d'un klási entra n'otu  
 Toma nota na papel  
 Tê ki kanéta seka  
 Sinta na bu sentu  
 Tê ki sinu tôka.

Mané! Mané!  
 Kô larga skóla nãu!  
 Skóla k'ê di bo  
 Skola k'ê di mē  
 Nos amigus sta tudu na skóla!

Ótokarru ta traze-bu skóla tó ki txiga  
 Ótokarru ta leba-bu kaza tó ki txiga!  
 Xa-m fla-bu, xa-m torna fla-bu...  
 Pensa drêtu, pensa drêtu...Mané!  
 Kô larga skóla!  
 Kô larga skóla!

## Mundu Troka!

Buli dixâ di simiadu  
Karman, silidor,  
y banganha dixâ di fazêdu  
Midju dixâ di piladu  
Kamóka dixâ di moídu  
Burru dixâ di montadu  
Azágua dixâ di dâ  
Mané, José, Ntóni, Pedro y Maria  
dixâ d'izisti.

Kustumi y tradisan kabâ  
Fómi ku mizéria lâpí na txon  
Akulturasan tuma-nu kabésa  
Ki fartâ ê só otu bandêra pa du isâ.  
Nos korpu y nos alma djâ sta bendêdu djâ!

Pargunta Adilson,  
Kimberly ó Jaqueline  
Kalé marka ki sta na moda  
Ê ka tergal, ê ka tiriléni  
Ê ka tevê, ê ka káska d'óbu  
Ê ka bombazine, ê ka kazimira  
Ê ka menáji, ê ka papulinu  
Ê ka káki, ê ka drill  
Ê ka franéla, ê ka kurtin  
Y nen ê ka veludu!

Kolonialismu troka sê nomi  
Nos tudu bira stranjêru!  
Stranjêru nos tudu ê el.

Nos ê fidju fõra  
Ka batizadu na Grêja  
Ka rajistadu, y nen ka prufidjadu!  
Nos ê fidju di kolonialismu!

Tenpu muda  
Inxada saí di kantu kaza  
Tenpu muda  
Azágua dixâ di dâ!  
Tenpu muda  
Nómi trokadu.  
Ê tenpu ki muda...  
Ó ê Mundu ki troka?

Língua Kabuverdianu

## Onzi Di Setenbru

Fin Di Mundu?

N staba tãu altu  
Tãu altu,  
Ki tudu Diabu odja-m na séu  
Ki tudu Santu finji k'odja-m.

N staba tãu altu  
Tãu altu,  
Ki tó ki-n spia pa baxu  
Só séu n pode odjaba.

Dentu kel...

Kabu treme  
Kabu treme tãu riju  
ki-n pensaba m'éra fin di mundu.

N odja fumu  
N pensaba m'éra núbri  
N odja lumi  
N pensaba é m'éra vulkan ki spludi.

Kantu n ben pa txon  
N pensaba ma-n staba na ilevador  
Tudu parse-m m'éra un sonhu  
Nganadu n staba...  
Kantu n korda, tudu kel filmi era realidadi.

Ditu fêtu...  
Nterradu mil, mil na laba di vulkan



Uns korda  
Ôtus durmi  
Ôtus nunka korda.

N odja bélas sima stréla na séu  
N odja tudu kês bélas ta txôra  
N odja tud'argen, tud'argen...  
Dizusperadu  
Disnortiadu  
Diskontroladu  
Diskunfiadu...

N odja mon ta djobe otu mon  
Pa konfortu  
Pa konsola spritu.  
Na pensamentu di nos tudu  
Staba só un pergunta:  
Pamódi?  
Pamódi?

Língua Kabuverdianu

## Djondjon Mané di Nórti

É mi k'é Djondjon Mané di Nórti  
Nega krióla nen na mórti  
Pur isu tanbê es ka ta da-m kórti  
Es fla-m é Nh'or Dés ki da-m nha sórti!

Mi, Djondjon Mané di Nórti  
N nase fráku, N ta morre fórti!  
Si bêju ka ta mata fômi  
El t'abri-m apititi, n ta bira ómi!

Kriólas ten sangi dósi  
Sés fin di mundu é ka gósi  
Larga-s di mon, nen pa ka tenta  
Nen si vulkan torna rabenta!

Mudjês kriólas,  
N t'ama-s  
N ta ruspeta-s  
N ta valoriza-s  
N ta pega-s  
N ka ta larga-s.  
N ta da-s tudu k'es merese  
D'es nunka n ka ta skese!

Es kuza é ku amor, é ku valor, é ku kalor!  
Es kuza é ku amor, é ku valor, é ku kalor!

Krióla, dja-n krê-bu djâ!  
dja-n krê-bu djâ!  
dja-n krê-bu djâ!

## Fidju Terra

Djon di Dádi ten idadi  
Di sta na sosiedadi  
El ka ten maldadi  
Nen el ka ten vaidadi.

Kantu el txiga na sidadi  
Povu pergunta-l pa sê bilheti d'intidadi  
El flâ el ten só pasaporti  
Pamó el é ómi fórti y el ben di Nórti.

El pidi un barril d'aguardenti  
El txuma tudu genti  
Es bota águ tê ôtu dia  
Ningen ka ba kadia.

Es fika ku speransa  
Es ganha kunfiansa  
Es pô katxupa na kaldêra  
Kada un fazê di sê manêra.

Sangi Djon bira kenti  
El raganhâ denti  
Povu fika kontenti  
Es trata-l sima prizidenti.

El vive sê mosidadi  
El enfrenta realidadi  
Gêntis ôbi-l sê mensáji  
Es pô tudu koráji.

El fra-s nhos pô fě  
N'es terra masapé  
Kabuverdianu é ómi  
Ki ka ta txôra fomi!

Língua Kabuverdianu

## Mãi Áfrika!

Kume ku mon  
Leba-m nha terra --- Áfrika!  
Ku pé na txon  
N anda na bo!

Sen medu  
Sen brigónha  
Sen disparáti.  
Áfrika! Áfrika!

Mãi Àfrika!  
Mi é bu fídjú  
Mi é bu sangi  
Bu raís...

Guiné! Guiné!  
Korda Bissau!  
Korda...korda!  
Óra dja txiga!

Leba-m ku bo!  
Leba-m ku bo!

É na bu brásu ki-n krê morre!

**FIDJU DI CABRAL**

*To my unforgettable friend and teacher, Edgar Barros*

Si bu bai, kô spia pa trás.  
Bu simentêra, nen s'ê poku,  
dj'el sta simiadu.

Un gran di midju...un rôdju,  
Un rôdju...un garnel.

Si bu bai, kô spia pa trás.  
Bu ka Muzés nen bu ka prufêta.  
Bo é fidju di Cabral.  
Bo é frutu di Cabral.

Si bu bai, kô spia pa trás.  
Bu konta minis stória ku livru fitxadu  
Bu konta-s stória k'es ka ôbi  
Bu xina-s kuzas k'es ka sabê  
Bu xina-s kuzas k'es meste sabê.

Bo é fidju di Cabral.  
Bo é frutu di Cabral.

Si bu bai, kô spia pa trás.  
Bu ka debê ningen nada  
Bu ka prumete ningen nada.

Bu da mundu sin, un gran di midju.

Un gran di midju...

## FIDJU NEGADU

Kô fika ofendidu  
S'es txuma-m di bandidu  
Kô subi tensão  
Bu presta tensão.

Kô fika xatiadu  
Si-n sta mal kulegadu  
N ka ta txuma-bu pai  
Pamó n ten só mai.

Mi é fidju só na papel  
Bu amor mi-n ka konxe-l.  
Mi é fidju batizadu, rijistadu, maltratadu  
bandonadu, matxukadu, ntterradu.

N ka ningen  
N sabe ma-n ka ningen.  
Má un dia n ta sér algen!  
Tudu mundu ta konxe-n

Es po-m na kadia  
Má ê k' éra nha dia  
Si bu mostraba mi amor  
N ka ta sofrêba txêu dor.

Stâ drêtu  
Mundu ê sin k'ê fêtu  
N prende na vida  
Ma na vida ten lida  
N dixâ d'asnêra

N troka nha manêra  
N kaba ku tolêra.

Un dia...  
Bu ta kai na bedjisi  
Bu ta kaba ku aldrabisi  
Bu ta kaba ku maldadi  
Bu ta konxe realidadi.

Na juventudi n ruma nha mala  
Na bedjisi bu ta uza bengala.  
Sen êra nen bêra  
Bu ta fika ta txêra!

Língua Kabuverdianu



## Burkan di Mê!

Burkan...  
 Jiganti  
 Vibranti  
 Radianti  
 Konfianti !

Korpu di natureza  
 Sínbulu di puder y pureza  
 Fonti d'enerjia y majia  
 Di pé finkadu bêra séu  
 Óra ku véu  
 Óra sen véu.

Más ártu ki núbri,  
 Undi txintxiróti ka ta buâ  
 Undi kôrbu ka ta rodiâ  
 Undi manêlobu ka ta sintâ.

Burkan...  
 Ku friu  
 Xa-m sinti briu,  
 Ku kalor  
 Xa-m sinti amor.  
 Xa-m sinta riba bu unbru,  
 Xa-m sinti silênsiu di bu alma!

Nha dizêju  
 Ê pô dâ séu un bêju

Ku kalma  
Sen korda un alma,  
Pô mostra-m lâ fundu,  
kêl ôtu mundu!

Burkan...  
Mi ê kêl fidju ki kria na bu pé  
Na kêl txon di masapé;  
Spera-m, ale-n ta ba!  
Pa undi du ba,  
du ta volta pa bu pé.

Bu batiza-m ku skóntra  
Nada ka ba kóntra  
Y n ka sinti afrónta;  
Si ten maldadi,  
Si ten vaidadi,  
Mi-n ka dê kóntra.  
Nterra-m,  
Nterra-m ku bu inxófri  
Gardadu na bu kófri!

Burkan... Burkan...  
Kô xa-m pa trás!  
Leba-m ku bo...  
Leba-m ku bo...  
Ê na bu brásu ki krê morré!

## **Xâ Brava Durmi Susegadu!**

Xâ Brava durmi susegadu  
 Sen korpu kansadu  
 Sen kabésa mariadu  
 Báxu sonbra di kêl núbri di vulkan,  
 Ki ta kubrí di áltu Ratxán  
 Tê fundu Faján,  
 Pâ da-l kêl konfortu  
 Sen pensâ nada tortu;  
 Konbérsu sábi, sen trâ un térsu  
 D'un ilha-irmã di kêl mêsmu bérsu.

Xâ Brava sunha ku sê distinu  
 Ku kêl korpu y alma leoninu  
 Ki sta markadu na Livru Nho San Djôn  
 Ku bran-bran di tanbôru y pó-di-pilôn  
 Kantadu pa mîl y un galu na sés pulêru  
 Badjado pa mîl y un galinha na sés gudjêru  
 Selebradu pa sê djêntis spadjado pa mund'intêru!

Xâ Brava kordâ ku txuba di sol y di speransa  
 Xâ Brava sinti na kôrp konfiansa y lideransa  
 Mã na mêi di sê povu ta ten aliansa,  
 Ta ten siguransa,  
 Sen vingansa,  
 Sen gritu dor  
 Y txêu amor.  
 Txêu amor!

**DURMI TRANKUILU!**

Durmi trankuilu,  
Li ka sta n'un grilu;  
Kada grama di sonu  
Bira-l un kilu;  
Kada kilu di sonhu  
Bira-l un grama;  
Ko sunha medonhu  
Ko sunha ku drama;  
Mostra mundu  
M'e bo k'e donu  
Di bu mundu.

Durmi,  
Durmi trankuilu,  
Goza bu sonu  
Detadu  
Serenu  
Susegadu;

Durmi,  
Durmi trankuilu;  
Sol ta nase tudu dia  
Sukuru ta fitxa tudu noti;  
E más un dia  
E más un noti!

## N KRÊ DIVORSIA KU MUNDU

N kê divorsiâ ku mundu  
N krê kazâ ku lua;  
Sol ê nha padrin  
Stréla ê nha tistimunha!

N ta pidi-mon na lua xêa  
N ta marra-mon na lua nova!

Ta tokadu na DjarFogu  
Ta kantadu na DjaBraba  
Ta batukadu na Santiago  
Ta koladu na Barlaventu!

Badju kenti!  
Festa bédju!  
Korpu ta tremê  
Korasan ta batê  
Alma ta pidi más!

N'es kalor kenti  
di madrugada...  
Ka xâ nôti durmi!  
Ka xâ terral riskâ!

Si kábu pega lumi,  
Xa-l kemâ!  
Si galu kantâ,  
Torsê-l piskós!

Si perguntadu pa mi...  
Fra-s ma-n ba kaí na rotxa!

Ê ka sés biznis...  
Ê ka nada ku-és!

*Língua Kabuverdianu*

## Prende-m Liberdadi !

Prende-m Liberdadi !

Prende-m!  
Prende-m  
ku razaun na konxsiênsia  
di-n sta livri di subérba  
y di eguísmu,  
sen prekonseitu  
sen falsidadi  
sen sinismu!

Prende-m Liberdadi,  
Prende nha pon di kada dia!...  
N ka nporta  
Si ben txuba  
O si ben sol !  
Xa-m modja!  
Xa-m kema!

Mi ê un pásu ki t'anda  
Ku pé na txon;  
Ki ta kai ta labanta;  
Ta kai ta labanta!  
Ta labanta ta kanta...  
Xa-m kanta...  
Xa-m kanta liberdadi!

## **Xá-s Txupa-m Nha Ósu!**

Sen mãi, sen pai  
 Sen p'undi bai  
 Ku boka largadu ta uái-uái...  
 N pidi Déus p'El dixâ-m bai...

Pa undi N bai kábu sta fêdi  
 N'es mund'ingratu  
 Sen nada na pratu  
 Pa mi, só mórti ê nha ramédi !

Ka grita-m!  
 Ka nberra-m!  
 Ka txora-m!  
 Ka nodja-m!  
 Ka nterra-m!

Ka nterra-m!

Larga-m nha korpu  
 Na mei-di-txada'l padjigal  
 Pa tudu txintxiróti ku pardal  
 Kôrbu ku manêlobu  
 Móska, ku furminga, ku largatixa  
 Sen gérra, sen présa fazê bixa  
 Pa txupa-m nha ósu!

Xá-s txupa-m nha ósu!  
 Kárni N ka ten,  
 Má dja-n ten ósu djâ!